

Deu

Chapter 29

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1 אֱלֹהִים רַב־יָמִים אֲשֶׁר-אֶלְמָנָה יְהוָה אֶת-מֹשֶׁה לְכַתְּבָהּ אֶת-בְּנֵי
wana-wa na kufanya Musa א Yahwe aliamuru ambalo agano maneno-ya Hizi
H0854 H3772 H4872 H0853 H3068 H6680 H1285 H1697 H0428

יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מוֹאָב מִלְבָּד תְּבַרְכֶנּוּ יְהוָה אֶת-כָּתְוֵנוּ אֶתְּמוֹל בְּחֹרֵב:
9 katika-Horebu nao alifanya ambalo agano mbali-na Moabu katika-nchi-ya Israeli
H2722 H0854 H3772 H1285 H0905 H4124 H0776 H3478

Haya ndiyo maneno ya Agano Bwana aliyomwagiza Mose kufanya na Waisraeli huko Moabu, kuwa nyongeza ya Agano alilofanya nao huko Horebu.

2 וַיִּקְרָא מֹשֶׁה אֶל-כָּל-יִשְׂרָאֵל וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אַתֶּם רְאִיתֶם אֵת כָּל-
yote א mliona Nyinyi kwao na-akasema Israeli wote-wa kwa Musa Na-aliita
H3605 H0853 H7200 H0413 H0559 H3478 H3605 H0413 H4872 H7121

אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה לְפָרְעֹה מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵיכֶם
kwa-Farao Misri katika-nchi-ya mbele-ya-macho-yenu Yahwe alifanya ambayo
H6547 H4714 H0776 H3068

וְלִקְבָלְךָ וְעַבְדֵי וְלִקְבָלְךָ אֶרְצוֹ:
nchi-yake na-kwa-yote watumishi-wake na-kwa-wote
H0776 H3605 H5650 H3605

Mose akawaita Waisraeli wote akawaambia: Macho yenu yameona yale yote Bwana aliyofanya kwa Mfalme Farao huko Misri, kwa maafisa wake wote na kwa nchi yake yote.

3 הַמִּסּוֹת הַגְּדֹלֹת אֲשֶׁר רָאִיתָ עִינְיֹךָ הָאֵתָהּ וְהַמַּאֲבָבִים הַגְּדֹלִים הֵהֱמִים:
yale makubwa na-maajabu ishara macho-yako waliona ambayo makubwa majaribu
H1992 H4159 H0226 H7200

Kwa macho yenu wenyewe mliona yale majaribu makubwa, ishara zile za miujiza na maajabu makubwa.

4 וְלֹא-נָתַן יְהוָה לָכֵם לֵב לְדַעַת וְעֵינַיִם לְרֹאוֹת וְאָזְנִים לְשִׁמְעַת
kusikia na-masikio kuona na-macho kujua moyo kwenu Yahwe alitoa Lakini-hakunipa
H8085 H0241 H7200 H3045 H3068 H5414 H3808

עַד הַיּוֹם הַזֶּה:
hii siku mpaka
H2088 H3117 H5704

Lakini mpaka leo Bwana hajawapa akili ya kuelewa au macho yanayoona au masikio yanayosikia.

5 וְאוֹלֵךְ אֶתְּכֶם בְּמִדְבָּר שָׁנָה אַרְבַּעַיִם אֶתְּכֶם לֹא-יָלַח בְּלֹךְ
yalichakaa hayakuchakaa jangwani mwaka miaka-arubaini nyinyi Na-niliwatembeza
H1086 H3808 H8141 H0705 H0853 H3212

שְׁלֹמֹתֵיכֶם מֵעַלְיָכֶם וְנִעַלְךָ לֹא-בָלְתָה מֵעַל רִגְלֶךָ:
mguu-wako kutoka-juu-ya ilichakaa haikuchakaa na-kiatu-chako kutoka-kwenu mavazi-yenu
H7272 H1086 H3808 H5275 H8008

Kwa muda wa miaka arobaini niliyowaongoza jangwani, nguo zenu hazikuchakaa, wala viatu miguuni mwenu.

תָּרַעוּ mpate-kujua H3045	לְמַעַן ili H4616	שְׁתִּיתֶם mlinywea H8354	לֹא hamkunywa H3808	וְשָׂכַר na-kileo H7941	וְיִין na-divai H3196	אֲכַלְתֶּם mlikula H0398	לֹא hamkula H3808	לְחֶם Mkate H3899	6
--	---	---	---	---	---	--	---	---	---

אֱלֹהֵיכֶם: Mungu-wenu H0430	יְהוָה Yahwe H3068	אֲנִי Mimi H0589	כִּי kwamba
--	--	--	----------------

Hamkula mkate na hamkunywa divai wala kileo chochote. Nilifanya hivi ili mpate kujua kuwa mimi ndimi Bwana Mungu wenu.

וְעוּג na-Ogu H5747	הֶשְׁבוֹן Heshboni H2809	מִלְּדָד mfalme-wa H4428	סִיחֹן Sihoni H5511	נֶאֱכָר na-akatoka H3318	הַזֶּה hapa H2088	הַמָּקוֹם mahali H4725	אֶל- hadi H0413	וְתַכָּאוּ Na-mkaja H0935	7
---	--	--	---	--	---	--	---------------------------------------	---	---

וְנִכְּם: na-tukawapiga H5221	לְמַלְחָמָה kwa-vita H4421	לְקָרְאֲתָנוּ kutulaki H7125	הַבָּשָׁן Bashani H1316	מִלְּדָד mfalme-wa H4428
---	--	--	---	--

Wakati mlipofika mahali hapa, Sihoni mfalme wa Heshboni na Ogu mfalme wa Bashani walikuja kupigana dhidi yetu, lakini tuliwashinda.

וּלְקָדִי na-kwa-Wagadi H1425	לְרֵאוּבֵנִי kwa-Wareubeni H7206	לְנִחְלָה kuwa-urithi H5159	וְנִתְּנָה na-tukaitoa H5414	אֲרָצָם nchi-yao H0776	אֶת- H0853	וְנִקְחוּ Na-tukaichukua H3947	8
---	--	---	--	--	-------------------------------	--	---

הַמְּנַשִּׁי: la-Manase H4520	שִׁבְטֵי kabila H7626	וּלְקָדִי na-kwa-nusu H2677
---	---	---

Tuliichukua nchi yao na kuwapa Wareubeni, Wagadi na nusu ya kabila la Manase kama urithi wao.

תִּשְׁכִּילוּ mpate-kufanikiwa	לְמַעַן ili H4616	אֲתֶם hayo H0853	וְעִשְׂיֶתֶם na-muyafanye	הִלִּי hili H2063	הַבְּרִית agano H1285	דְּבַרְיִי maneno-ya H1697	אֶת- H0853	וְשִׁמְרֶתֶם Na-mshike H8104	9
-----------------------------------	---	--	------------------------------	---	---	--	-------------------------------	--	---

אֶת katika H0853	כָּל- yote	אֲשֶׁר ambayo	תַּעֲשׂוּן: mtafanya	פ ף
--	---------------	------------------	-------------------------	--------

Fuateni kwa bidii masharti ya Agano hili, ili kwamba mweze kustawi katika kila kitu mnachofanya.

רְאוּשֵׁיכֶם viongozi-wenu	אֱלֹהֵיכֶם Mungu-wenu H0430	יְהוָה Yahwe H3068	לְפָנַי mbele-ya H6440	כָּלֵכֶם nyote H3605	הַיּוֹם leo H3117	וְנִצְבִּים mmesimama H5324	אֲתֶם Nyinyi	10
-------------------------------	---	--	--	--	---	---	-----------------	----

וּשְׂרָאֵל: wa-Israeli H3478	אִישׁ mtu H0376	כָּל kila H3605	וְשִׁטְרֵיכֶם na-maafisa-wenu H7860	זְקִנֵיכֶם wazee-wenu H2205	שִׁבְטֵיכֶם makabila-yenu H7626
--	---------------------------------------	---------------------------------------	---	---	---

Ninyi nyote leo mnasimama mbele za Bwana Mungu wenu; mkiwa viongozi na wakuu wenu, wazee na maafisa wenu, na wanaume wengine wote wa Israeli,

מִחַטָּב mkata-kuni H2404	מִתְּנִיךְ kambi-yako H4264	בְּקִרְבִּי katikati-ya H7130	אֲשֶׁר ambaye	וּגְרֵךְ na-mgeni-wako H1616	נְשִׁיכֶם wake-zenu H0802	טַפְּכֶם watoto-wenu H2945	11
---	---	---	------------------	--	---	--	----

מִימֵיךְ: maji-yako H4325	שֹׂאֵב mchota-maji H7579	עַד mpaka H5704	עַצְיֶיךָ kuni-zako H6086
---	--	---------------------------------------	---

pamoja na watoto wenu, wake zenu na pia wageni waishio katika kambi zenu wanaowapasulia kuni na kuwachotea maji.

12 יְהוָה אֲשֶׁר וּבְאֶלְתָּו וְאֵלֵהֶיךָ יְהוָה כְּבִרְיֹת לְעִבְרֶיךָ
 Yahwe ambalo na-katika-kiapo-chake Mungu-wako la-Yahwe katika-agano ili-upite
[H3068](#) [H0423](#) [H0430](#) [H3068](#) [H1285](#)

הַיּוֹם עַמּוּדָה כָּרַת אֱלֹהֶיךָ
 leo nawe anafanya Mungu-wako
[H3117](#) [H3772](#) [H0430](#)

Mnasimama hapa ili kufanya Agano na Bwana Mungu wenu, Agano ambalo Mungu analifanya nanyi siku hii ya leo na kulitia muhuri kwa kiapo,

13 לְאֵלֵהֶימָּ לְךָ יְהוָה וְהוּא לְעַם לוֹ וְהַיּוֹם אַתָּה הַקִּים- לְמַעַן
 kuwa-Mungu kwako atakuwa na-yeye kuwa-taifa kwake leo wewe akuweke ili
[H0430](#) [H1961](#) [H1931](#) [H3117](#) [H0853](#) [H4616](#)

לְאַבְרָהִם לְאַבְתָּיִךְ וְנִשְׁבַּע וְכַאֲשֶׁר לְךָ דִּבַּר- כַּאֲשֶׁר
 kwa-Ibrahimu kwa-baba-zako alivyoapa na-kama-vile kwako alivyosema kama-vile
[H0085](#) [H0001](#) [H7650](#) [H1696](#)

וְלַיַּעֲקֹב: לְיִצְחָק
 na-kwa-Yakobo kwa-Isaka
[H3290](#) [H3327](#)

kuwathibitisha ninyi siku hii ya leo kama taifa lake, ili aweze kuwa Mungu wenu kama alivyowaahidi na kama alivyowaapia baba zenu Abrahamu, Isaki na Yakobo.

14 וְלֹא אַתְּכֶם לְבִרְכָּם אֲנִי כָרַת אַתָּה הַבְּרִית הַזֹּאת: הָאֵלֶּה הַזֹּאת:
 hiki kiapo na hili agano □ ninafanya mimi peke-yenu nanyi Na-si
[H2063](#) [H0423](#) [H0853](#) [H2063](#) [H1285](#) [H0853](#) [H3772](#) [H0595](#) [H0905](#) [H0854](#) [H3808](#)

Ninafanya Agano hili pamoja na kiapo chake, sio na ninyi tu

15 יְהוָה לְפָנַי הַיּוֹם עַמּוּדָה עַמּוּנֹו פֶּה יִשׁוּוֹ אֲשֶׁר אֶת- כִּי
 Yahwe mbele-ya leo amesimama nasi hapa yupo ambaye na Bali
[H3068](#) [H6440](#) [H3117](#) [H5975](#) [H6311](#) [H3426](#) [H0854](#)

אֱלֹהֵינוּ וְאֵת אֲשֶׁר אֵינְנוּ פֶּה עַמּוּנֹו הַיּוֹם:
 Mungu-wetu na-pamoja-na ambaye hayupo nasi hapa hayupo
[H0854](#) [H0430](#) [H3117](#) [H6311](#) [H0369](#)

mnaosimama hapa na sisi leo mbele za Bwana Mungu wetu, bali pia pamoja na wale ambao hawapo hapa leo.

16 אֲשֶׁר- וְאֵת מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ יִשְׁבְּנוּ אֲשֶׁר- אֵת יַדְעֹתָם אֵתם כִּי-
 jinsi na Misri katika-nchi-ya tulivyokaa jinsi □ mnajua nyinyi Kwa-maana
[H0853](#) [H4714](#) [H0776](#) [H3427](#) [H0853](#) [H3045](#)

עַבְרָתָם: אֲשֶׁר הַגּוֹיִם בְּקִרְבִּי עַבְרָתִי
 mlipita ambayo mataifa katikati-ya tulivyopita
[H7130](#)

Ninyi wenyewe mnajua jinsi tulivyoishi nchini Misri na jinsi tulivyopita katikati ya nchi mpaka tukafika hapa.

17 וְתִרְאוּ אֶת- שְׂקוּצֵיהֶם וְאֵת גִּלְלֵיהֶם עֵץ וְאֶבֶן כֶּסֶף וְזָהָב
 na-dhahabu fedha na-jiwe mti sanamu-zao na machukizo-yao □ Na-mliona
[H2091](#) [H3701](#) [H0068](#) [H6086](#) [H1544](#) [H0853](#) [H8251](#) [H0853](#) [H7200](#)

אֲשֶׁר עַמָּהֶם:
 ambayo walikuwa-nayo

Mliona miongoni mwao vinyago vyao vya kuchukiza na sanamu za miti na mawe, za fedha na dhahabu.

שְׁבֵט	אוֹ	מִשְׁפָּחָה	אוֹ	אֲשֶׁה	אוֹ	אִישׁ	בְּכֶם	יֵשׁ	פֶּן־	
kabila	au	familia	au	mwanamke	au	mtu	miongoni-mwenu	yupo	Labda	
H7626		H4940		H0802		H0376		H3426	H6435	
לְעֵבֶד	לְלַכֵּת	אֶל־הַיְנוּ	יְהוָה	מֵעַם	הַיּוֹם	פָּנֵה	לְבָבוֹ	אֲשֶׁר־		
kutumikia	kwenda	Mungu-wetu	Yahwe	kutoka-kwa	leo	unageuka	moyo-wake	ambaye		
H5647	H3212	H0430	H3068		H3117	H6437	H3824			
רֹאשׁ	פָּרָה	שָׂרֵשׁ	בְּכֶם	יֵשׁ	פֶּן־	הָהֵם	הַנּוֹיִם	אֶל־הִי	אֶת־	
sumu	unaozaa	mzizi	miongoni-mwenu	ipo	labda	hayo	mataifa	miungu-ya	□	
H7219	H6509	H8328		H3426	H6435	H1992		H0430	H0853	
								וְלַעֲנָה:		
								na-uchungu		
								H3939		

Hakikisheni kwamba hakuna mwanaume au mwanamke, ukoo au kabila miongoni mwenu leo ambalo moyo wake utamwacha Bwana Mungu wetu, kwenda kuabudu miungu ya mataifa hayo. Hakikisheni hakuna mzizi miongoni mwenu unaotoa sumu chungu ya namna hii.

בְּלִבּוֹ	וְהַתְּבַרְךְ	הַזֹּאת	הָאֵלֶּה	דְּבָרַי	אֶת־	בְּשִׁמְעוֹ	וְהָיָה		
moyoni-mwake	na-atajibariki	hii	laana	maneno-ya	□	atakaposikia	Na-itakuwa		
H3824	H1288	H2063	H0423	H1697	H0853	H8085	H1961		
לְמַעַן	אֵלַי	לְבִי	בְּשָׂרֹתַי	כִּי	לִי	יְהִי־הָ	שְׁלוֹם	לְאֹמַר	
ili	nitaenda	moyo-wangu	kwa-ukaidi	kwa-maana	kwangu	itakuwa	amani	akisema	
H4616	H3212		H8307			H1961	H7965	H0559	
						הַצְּמֹאֵה:	אֶת־	הָרֹוּה	סְפוֹת
						kiu	kwa	ulevi	kuongeza
						H6771	H0854	H7302	H5595

Wakati mtu wa namna hii asikiapo maneno ya kiapo hiki, hujibariki mwenyewe na kisha hufikiri, "Nitakuwa salama, hata kama nikiendelea kuifuata njia yangu mwenyewe." Hili litaleta maafa juu ya nchi iliyonyeshewa sawasawa na nchi kame.

אֶרֶץ־	יַעֲשֵׂן	אֲזִי	כִּי	לִוִי	סָלַחְתָּ	יְהוָה	יֹאבֵבָה	לֹא־	
hasira-ya	utawaka	wakati-huo	kwa-maana	kwake	kusamehe	Yahwe	atakubali	Hataondoa	
H0639	H6225				H5545	H3068	H0014	H3808	
הַכְּתוּבָה	הָאֵלֶּה	כָּל־	בּוֹ	וְרַבְצָה	הַהוּא	בְּאִישׁ	וְקִנְיָתוֹ	יְהוָה	
iliyoandikwa	laana	laana-yote	juu-yake	na-italala	huyo	dhidi-ya-mtu	na-wivu-wake	Yahwe	
H3789	H0423	H3605		H7257	H1931	H0376	H7068	H3068	
		הַשְּׁמַיִם:	מִתּוֹחַת	שְׁמוֹ	אֶת־	יְהוָה	וּמִתּוֹחַ	הִנֵּה	בְּסֵפֶר
		mbingu	kutoka-chini-ya	jina-lake	□	Yahwe	na-atafuta	hiki	katika-kitabu
		H8064	H8478	H8034	H0853	H3068		H2088	

Bwana kamwe hatakuwa radhi kumsamehe, ghadhabu na wivu wa Mungu vitawaka dhidi ya mtu huyo. Laana zote zilizoandikwa katika kitabu hiki zitamwangukia na Bwana atafuta jina lake chini ya mbingu.

כָּל־	יִשְׂרָאֵל	שְׁבֵטֵי	מִכָּל	לְרַעָה	יְהוָה	וְהַתְּבַרְכֵּנוּ		
kulingana-na	Israeli	makabila-yote-ya	kutoka-kwa	kwa-maangamizi	Yahwe	Na-atamtenga		
H3605	H3478	H7626	H3605		H3068	H0914		
		הַתּוֹרָה:	הַתּוֹרָה	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	הַתּוֹרָה	אֲלוֹת	
		hiki	cha-torati	katika-kitabu	zilizoandikwa	za-agano	laana-zote	
		H2088	H8451		H3789	H1285	H0423	

Bwana atamtwa peke yake kutoka makabila ya Israeli kwa maangamizo, kulingana na laana zote za Agano zilizoandikwa kwenye Kitabu hiki cha Sheria.

וְהִנְכַרְיִי וְהִנְכַרְיִי
na-mgeni
[H5237](#)

מֵאַחֲרֵיכֶם מֵאַחֲרֵיכֶם
baada-yenu

וְיִקְוֶמוּ וְיִקְוֶמוּ
watasimama

אֲשֶׁר אֲשֶׁר
ambao

בְּנִיכֶם בְּנִיכֶם
watoto-wenu

הָאֲחֵרוֹן הָאֲחֵרוֹן
kijacho
[H0314](#)

תִּזְדוֹר תִּזְדוֹר
kizazi
[H1755](#)

וְאִמְרָה וְאִמְרָה
Na-itasema
[H0559](#)

וְאִתְּ-וְאִתְּ
na
[H0853](#)

תְּהוּא תְּהוּא
ile
[H1931](#)

הַנְּחִי הַנְּחִי
nchi
[H0776](#)

מִפִּיגוֹ מִפִּיגוֹ
mapigo-ya
[H4347](#)

אֶתְּ אֶתְּ
□
[H0853](#)

וְרֵאיוֹ וְרֵאיוֹ
na-wataona
[H7200](#)

רְחֹקָה רְחֹקָה
ya-mbali
[H7350](#)

מִנְּחִי מִנְּחִי
kutoka-nchi
[H0776](#)

יָבֵא יָבֵא
atakuja
[H0935](#)

אֲמַיֵּה אֲמַיֵּה
ambaye

בָּהּ בָּהּ
juu-yake

יְהוָה יְהוָה
Yahwe
[H3068](#)

חֲלִייתִי חֲלִייתִי
aliitia

אֲמַיֵּה אֲמַיֵּה
ambayo

תַּחֲלִייתִי תַּחֲלִייתִי
magonjwa-yake
[H8463](#)

Watoto wako watakaofuata baada yako katika vizazi vya baadaye na wageni ambao watakuja kutoka nchi za mbali, wataona maafa, yaliyoipata nchi na magonjwa ambayo Bwana aliyaleta juu yake.

וְלֹא וְלֹא
na-haichipuki
[H3808](#)

תִּתְּנֵנִי תִּתְּנֵנִי
itapandwa
[H2232](#)

לֹא לֹא
haipandwi
[H3808](#)

אֲרֵכָה אֲרֵכָה
nchi-yake
[H0776](#)

כָּל-כָּל-
yote-ya
[H3605](#)

שְׂרָפָה שְׂרָפָה
kuungua
[H8316](#)

וְנִחְמֵנוּ וְנִחְמֵנוּ
na-chumvi
[H4417](#)

נִכְרִיתִי נִכְרִיתִי
kiberiti
[H1614](#)

סֹדוֹם סֹדוֹם
Sodoma
[H5467](#)

כַּמְהַפְּלֵת כַּמְהַפְּלֵת
kama-maangamizi-ya
[H4114](#)

עֵשֶׂב עֵשֶׂב
nyasi
[H6212](#)

כָּל-כָּל-
nyasi-yoyote
[H3605](#)

בָּהּ בָּהּ
ndani-yake

יַעֲמֵא יַעֲמֵא
itamea
[H5927](#)

וְלֹא-וְלֹא-
na-haitamea
[H3808](#)

תִּתְּנֵנִי תִּתְּנֵנִי
itachipuka
[H6779](#)

בְּאֶפְסוֹ בְּאֶפְסוֹ
katika-hasira-yake
[H0639](#)

יְהוָה יְהוָה
Yahwe
[H3068](#)

הִפְּדוּ הִפְּדוּ
aliyapindua
[H2015](#)

אֲמַיֵּה אֲמַיֵּה
ambayo

(וְצִבּוּיִם) (וְצִבּוּיִם)
(Seboyimu)
[H6636](#)

[Seboyimu] [Seboyimu]
[H6636](#)

אֲדָמָה אֲדָמָה
Adma
[H0126](#)

נְגֹמֹרָה נְגֹמֹרָה
na-Gomora
[H6017](#)

וּבְחֵמָתוֹ וּבְחֵמָתוֹ
na-katika-ghadhabu-yake
[H2534](#)

Nchi yote itakuwa jaa linaloungua la chumvi na kiberiti: hakutakuwa kilichopandwa, hakutakuwa kinachochipua, wala hakutakuwa mimea inayoota juu yake. Itakuwa kama maangamizo ya Sodoma na Gomora, Adma na Seboimu, ambazo Bwana aliangamiza kwa hasira kali.

לְאֶרְצִי לְאֶרְצִי
kwa-nchi
[H0776](#)

כִּכְהָ כִּכְהָ
hivyo
[H3602](#)

יְהוָה יְהוָה
Yahwe
[H3068](#)

עָשָׂה עָשָׂה
amefanya

מָה מָה
nini
[H4100](#)

עַל-עַל-
kwa-nini

מַטַּיְפָּה מַטַּיְפָּה
mataifa
[H3605](#)

כָּל-כָּל-
mataifa-yote
[H3605](#)

וְאִמְרָה וְאִמְרָה
Na-watasema
[H0559](#)

הִיאַת הִיאַת
hii
[H2063](#)

מָה מָה
nini
[H4100](#)

חֲרִי חֲרִי
ukali
[H2750](#)

הָאֶרֶץ הָאֶרֶץ
wa-hasira
[H0639](#)

תְּנִדוּל תְּנִדוּל
kubwa
[H2088](#)

הִיאַת הִיאַת
hii
[H2063](#)

Mataifa yote yatauliza: “Kwa nini Bwana amefanya hivi juu ya nchi hii? Kwa nini hasira hii kali ikawaka?”

אֲבָתִם אֲבָתִם
baba-zao
[H0001](#)

אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי
Mungu-wa
[H0430](#)

יְהוָה יְהוָה
Yahwe
[H3068](#)

בְּרִית בְּרִית
agano-la
[H1285](#)

אֶתְּ אֶתְּ
□
[H0853](#)

עֹזְבוֹ עֹזְבוֹ
waliacha

אֲמַיֵּה אֲמַיֵּה
ambayo

עַל עַל
kwa-sababu

וְאִמְרָה וְאִמְרָה
Na-watajibu
[H0559](#)

אֲשֶׁר אֲשֶׁר
ambalo

כָּרַת כָּרַת
alifanya
[H3772](#)

עַמִּים עַמִּים
nao

בְּהוֹצִיאֹוּ בְּהוֹצִיאֹוּ
alipowatoa
[H3318](#)

אֲתָם אֲתָם
wao
[H0853](#)

מִמִּצְרַיִם מִמִּצְרַיִם
Misri
[H4714](#)

מִנְּחִי מִנְּחִי
kutoka-nchi-ya
[H0776](#)

Na jibu litakuwa: “Ni kwa sababu watu hawa waliacha Agano la Bwana, Mungu wa baba zao, Agano alilofanya nao wakati alipowatoa katika nchi ya Misri.

וְיִלְכּוּ וְיִלְכּוּ
Na-wakaenda
[H3212](#)

וְיַעֲבֹדוּ וְיַעֲבֹדוּ
na-wakaabudu
[H5647](#)

אֱלֹהֵי אֱלֹהֵי
miungu
[H0430](#)

אֲחֵרִים אֲחֵרִים
mingine
[H0312](#)

וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ
na-wakaisujudia
[H7812](#)

לָהֶם לָהֶם
hiyo
[H0430](#)

אֲשֶׁר אֲשֶׁר
ambayo

לֹא-לֹא-
hawakuujua
[H3808](#)

יְדָעוּם יְדָעוּם
walijua
[H3045](#)

וְלֹא-וְלֹא-
na-ambayo
[H3808](#)

חֲלָק חֲלָק
hakuwapa

וְלֹא-וְלֹא-
na-ambayo
[H3808](#)

Walienda zao na kuabudu miungu mingine na kuisujudia, miungu wasioijua, miungu ambayo Mungu hakuwapa.

כָּל-	אֶת-	עָלֶיךָ	לְהַבִּיא	הַהוּא	בְּאֶרֶץ	יְהוָה	אָף	וַיִּחַר-	27
laana-yote	□	juu-yake	kuleta	ile	dhidi-ya-nchi	Yahwe	hasira-ya	Na-ikawaka	
H3605		H0853	H0935	H1931	H0776	H3068	H0639	H2734	
						הַזֶּה:	בְּסֵפֶר	הַכְּתוּבָה	הַקְּלָלָה
						hiki	katika-kitabu	iliyoandikwa	laana
						H2088		H3789	H7045

Kwa hiyo hasira ya Bwana ikawaka dhidi ya nchi hii, hivyo Mungu akaleta juu yake laana zote zilizoandikwa katika kitabu hiki.

וּבְקֶצֶף	וּבְחַמָּה	בְּאָף	אֲדַמְתֶּם	מֵעַל	יְהוָה	וַיִּתְּשֵׁם	28
na-kwa-ukali	na-kwa-ghadhabu	kwa-hasira	nchi-yao	kutoka	Yahwe	Na-akawang'oa	
	H2534	H0639	H0127		H3068	H5428	
		הַזֶּה:	כִּיּוֹם	אֲחֵרֶת	אֶרֶץ	וַיִּשְׁלַכְכֶם	גְּדוּל
		hii	kama-leo	nyingine	nchi	na-akawatupa	mkubwa
		H2088	H3117	H0312	H0776	H0413	H7993

Katika hasira kali na katika ghadhabu kuu Bwana aliwang'oa kutoka nchi yao na kuwasukumia katika nchi nyingine, kama ilivyo sasa."

	לָנוּ	וַהֲנַגְּלֵת		אֱלֹהֵינוּ	לַיהוָה	הַנְּסֻתָּת	29
	ni-yetu	lakini-mambo-yaliyofunuliwa		Mungu-wetu	ni-ya-Yahwe	Mambo-ya-siri	
		H1540		H0430	H3068	H5641	
הַזֹּאת:	הַתּוֹרָה	דְּבָרֵי	כָּל-	אֶת-	לַעֲשׂוֹת	עוֹלָם	עַד-
hii	torati	maneno-ya	maneno-yote-ya	□	kufanya	milele	hata
H2063	H8451	H1697	H3605	H0853		H5769	H5704

ס
§

Mambo ya siri ni ya Bwana Mungu wetu, bali yaliyofunuliwa ni yetu na watoto wetu milele, ili tuweze kuyafanya maneno yote ya sheria hii.